

**ELŐTERJESZTÉS****A Román Nemzetiségi Önkormányzat 2023. április 24-i ülésére  
Partnerségi megállapodás megkötése tárgyában**

Tisztelt Képviselő-testület!

A romániai DRP vissza nem térítendő támogatási formában pályázatot hirdetett meg.

A pályázati kiírás keretében 2 altémában lehet pályázatokat benyújtani. Az első altémában a megpályázható és megítélhető támogatás összege 2.000.000 lej, a második altémában a megpályázható és megítélhető támogatás összege 500.000 lej projektenként.

A 2023-as finanszírozási szakaszban egy pályázó legfeljebb három projektet nyújthat be, feltéve, hogy azok különböző programok alá tartoznak.

Szemplak település önkormányzata azzal kereste meg önkormányzatunkat, hogy mindkét altémában szeretne pályázatot benyújtani, melyhez partnerségi megállapodást kíván velünk kötni. A megállapodások magyar és román nyelvű tervezetei az előterjesztés mellékletét képezik.

A projekt pénzügyi felelőssége kizárólag Szemplak önkormányzatát terhelné, önkormányzatunknak a megállapodás III./1. pontjában vállalt kötelezettségei keletkeznének.

Kérem a testületet, hogy az előterjesztésben foglaltakat vitassa meg és hozza meg döntését.

**1. sz. határozati javaslat:**

Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata a „Románok határ nélkül” pályázat keretében lebonyolított tevékenységekre, a vissza nem térítendő alapokból finanszírozott Lelkiség és Hagyományok programban Szemplak település önkormányzata által benyújtandó pályázat érdekében a határozat melléklete szerinti Partnerségi megállapodás megkötéséről dönt.

Felhatalmazza az elnököt a határozat mellékletét képező Partnerségi megállapodás aláírására.

Határidő: a megállapodás aláírására azonnal

Felelős: Vitális Gábor elnök

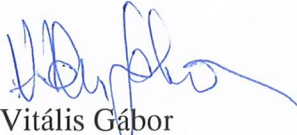
**2. sz. határozati javaslat:**

Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata a „Románok a szorványban” pályázat keretében lebonyolított tevékenységekre, a vissza nem térítendő alapokból finanszírozott Oktatási programban Szemlak település önkormányzata által benyújtandó pályázat érdekében a határozat melléklete szerinti Partnerségi megállapodás megkötéséről dönt.

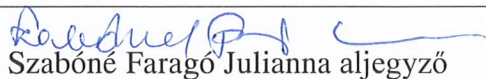
Felhatalmazza az elnököt a határozat mellékletét képező Partnerségi megállapodás aláírására.

Határidő: a megállapodás aláírására azonnal  
Felelős: Vitális Gábor elnök

Mezőkovácsháza, 2023. április 21.



Vitális Gábor  
elnök

<b>Az előterjesztést készítette:</b>	 Szabóné Faragó Julianna aljegyző
<b>Az előterjesztést áttanulmányozta és felülvizsgálta</b>	Dr. Szilbereisz Edit jegyző
<b>Mellékletek:</b>	2 - 2 db magyar és román nyelvű partnerségi megállapodás – mellékletek között
<b>Előterjesztéshez meghívott:</b>	-
<b>Döntésről kivonattal értesül:</b>	Önkormányzat Szemlak
<b>Döntéshozatal:</b>	Minősített többség

## PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS

Létrejött

SZEMPLAK (SEMLAC) Község Területi Közigazgatási Egység (UAT), törvényesen képviselve Stoian Letitia polgármester által, amelynek székhelye Szemplak (Semplac) község 656. szám, Arad megye, adóazonosító száma: 3518830.

és Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata, törvényesen képviselve Vitális Gábor által, székhelye .Mezőkovácsháza Árpád . utca,.176. szám, Békés vármegye, adóazonosító száma: .15778109-2-04,  
között,

együttműködésre a "Oktatás és Lelkiség és Hagyomány" pályázat keretében lebonyolított tevékenységekre, a vissza nem térítendő alapokból finanszírozott Oktatási programban, a Romániai határain kívül élő Románok Igazgatósága által.

### I. Célja

Ezen partnerségi megállapodás célja, hogy megfelelő együttműködési keretet biztosíthasson a fent említett felek részére, együttműködve a "A kultúra és a helyi szokások népszerűsítése" pályázat keretében javasolt célkitűzések teljesítésére.

### II. Motiváció

Szem előtt tartva a tény, mely szerint (partner megnevezése)és Szemplak (Semplac) helységnek közös célkitűzései vannak:

- A hagyományos román oktatási programok népszerűsítése
- A kultúra és a helyi szokások népszerűsítése
- A nemzeti kultúra és a román nyelv népszerűsítése

a felek elhatározták a jelen partnerség létrehozását.

### III. A partnerség kereteiben

#### 1. Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata vállalja:

- a) Biztosítja a partner hozzáférését minden szükséges erőforráshoz és információhoz a célcsoport kialakítása és ezek szükségleteinek azonosítása érdekében.
- b) A tapasztalatcsere elősegítése a partner és azon települések között, ahol a tevékenységeket végrehajtják.
- c) Tanácsot adni a partnernek olyan tervek kidolgozásában, amelyek biztosítják a projekten belüli releváns információkhoz való hozzáférést.
- d)A partnerrel együtt koordinálni a résztvevők közötti kapcsolatok fejlesztési tevékenységeit.
- e) A partnerrel együtt koordinálni a pályázat tevékenységeit.
- f) A román szórvány közösség tagjainak bevonása a pályázat tevékenységeibe.

#### 2. Szemplak (Semplac) helység vállalja:

- a) Tervezi, koordinálja és ellenőrzi a projekt tevékenységeit a projektkoordinátoron és a jogi képviselőn keresztül.
- b) Kidolgozza a megvalósítási tervet, valamint a monitoring- és ellenőrzési tervet, és nyomon kövesse azok végrehajtását.
- c) A projektben felhasználandó monitoring és feldolgozási eszközök kidolgozása.
- d) A téma kidolgozása és a projektcsapat munkatalálkozóinak megszervezése.
- e) Koordinálja a projekt koordinációs, értékelési és végrehajtási tevékenységét.

A projekt pénzügyi felelőssége, a vonatkozó jogszabályok értelmében, kizárólag a Szemlakot (UAT Semlac) terheli.

A felek erről az együttműködésről és az együttműködés eredményeiről csak írásos megállapodást követően kommunikálhatnak. Ezen túlmenően egyik fél sem adhat ki sajtóközleményt, nem tehet bejelentést vagy nyilvános nyilatkozatot a jelen Partnerséggel vagy az együttműködéssel kapcsolatban, és nem használhatja a másik fél nevét, logóját vagy emblémáját a másik fél előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül. Egyik fél sem köteles megadni a kért felhasználási engedélyt.

#### IV. A partnerség megvalósítása

Ez a Partnerségi megállapodás két eredeti példányban került elkészítésre, egy-egy példányban mindegyik fél részére.

A jelen Partnerség a két fél által való aláírásának napján lép hatályba, és a projekt által javasolt végrehajtási határidőig tart. Írásban történő eljárás során újítható meg, közös határozat alapján.

A Partnerség a felek egyikének az írásbeli kérelmére szüntethető meg. A jelen Partnerség megszűnése nem érinti a felek közötti egyéb megállapodásokat.

Dátum :.....

SZEMLAK (UAT SEMLAC) részéről

Képviselve STOIAN LETITIA Polgármester .....

Dátum :.....

másrészről MEZŐKOVÁCSHÁZA VÁROS ROMÁN NEMZETISÉGI  
ÖNKORMÁNYZATA

Képviselve VITÁLIS GÁBOR Elnök .....

## ACORD DE PARTENERIAT

între

UAT COMUNA SEMLAC, reprezentat legal prin Primar Stoian Letitia, cu sediul în Comuna Semlac, nr. 656, jud. Arad, identificat prin CUI 3518830.

Și Autogovernarea Romanilor din Mezokovacshaza, reprezentat/ă legal prin .Vitalis Gábor Presedinte, cu sediul în Mezőkovácsháza Str.Árpád nr. 176, jud Békés, identificat prin CUI/CNP15778109-2-04  
pentru

Cooperare pentru activitățile desfășurate în cadrul proiectului ” Spiritualitate și Tradiție” programul, finanțat din fonduri nerambursabile de către Departamentul pentru Români de Pretutindeni.

### I. Scop

Scopul acestui acord de parteneriat este de a oferi un cadru de cooperare între părțile menționate mai sus în vederea conlucrării pentru Îndeplinirea obiectivelor propuse în cadrul proiectului” Promova Cultura și obiceiurile locale”.

### II. Motivație

Având în vedere faptul că (denumire partener) și localitatea Semlac au obiective comune de a:

- Promova Tradiții și obiceiuri autentice din zona Lunca Mureșului Inferior
- Promova Cultura și obiceiurile locale
- Promova Valorile spirituale

cele două părți au decis să încheie acest parteneriat

### III. Cadrul parteneriatului

1. Autogovernarea Romanilor din Mezokovacshaza se angajează:

- a) Să asigure accesul partenerului la toate resursele și informațiile necesare în vederea formării grupului țintă și a identificării nevoilor acestuia.
- b) Să faciliteze schimburi de experiență între partener și localitățile unde se vor desfășura activitățile.
- c) Să consilieze partenerul pentru dezvoltarea de planuri pentru asigurarea accesului la Informații relevante în cadrul proiectului.
- d) Să coordoneze împreună cu partenerul activități de dezvoltare a relațiilor între participanți.
- e) Să coordoneze împreună cu partenerul activitățile proiectului.
- f) Să implice membrii comunității diasporei române în activitățile proiectului.

2. Localitatea SEMLAC se angajează să:

- a) Planifice, coordoneze și să controleze activitățile proiectului prin coordonatorul de proiect și reprezentantul legal.
- b) Elaboreze planul de implementare și planul de monitorizare și control și să urmărească realizarea acestora.
- c) Elaboreze instrumente de monitorizare și elaborare care vor fi utilizate în proiect.
- d) Elaboreze tematica și să organizeze întâlnirile de lucru ale echipei de proiect.
- e) Coordoneze activitatea de coordonare, evaluare și implementare a proiectului.

Responsabilitatea financiară a proiectului este exclusiv în sarcina UAT Semlac, conform legislației aplicabile.

Părțile pot comunica despre această colaborare și rezultatele acestei colaborări numai după un acord scris. În afară de aceasta, niciuna dintre părți nu va emite niciun comunicat de presă sau nu va face anunțuri sau declarații publice despre acest Parteneriat sau această colaborare și nici nu va folosi numele, sigla sau emblema celeilalte părți, fără aprobarea prealabilă în scris a celeilalte părți. Niciuna dintre părți nu va fi obligată să acorde permisiunea de utilizare solicitată.

#### IV. Implementarea parteneriatului

Acest Parteneriat a fost redactat în două exemplare originale, unul pentru fiecare parte. Prezentul Parteneriat va intra în vigoare la data semnării de către cele două părți și va dura până la data limită de implementare propusă prin proiect. Acesta va fi reînnoit prin procedură scrisă, sub rezerva deciziei comune.

Parteneriatul poate fi reziliat la cererea scrisă a uneia dintre părți. Rezilierea prezentului Parteneriat nu va afecta niciun alt acord încheiat între părți.

Pentru (denumire partener)

Pentru UAT SEMLAC

.....

Reprezentant

PRIMAR STOIAN LETITIA

Data:.....

Pe de alta parte AUTOGUVERNAREA ROMANAILOR DIN MEZŐKOVÁCSHÁZA

Reprezentant

.....  
VITÁLIS GÁBOR PRESEDINTE

Data:.....

## ACORD DE PARTENERIAT

între

UAT COMUNA SEMLAC, reprezentat legal prin Primar Stoian Letitia, cu sediul în Comuna Semlac, nr. 656, jud. Arad, identificat prin CUI 3518830.

Și Autogovernarea Romanilor din Mezokovacsghaza, reprezentat/ă legal prin .Vitalis Gábor presedinte, cu sediul în Mezőkovácsgháza, Str. Árpád nr. 176., jud Békés, identificat prin CUI/CNP15778109-2-04  
pentru

Cooperare pentru activitățile desfășurate în cadrul proiectului ” **Cultură, Societatea civilă și Mass-media**” programul Educație, finanțat din fonduri nerambursabile de către Departamentul pentru Români de Pretutindeni.

### I. Scop

Scopul acestui acord de parteneriat este de a oferi un cadru de cooperare între părțile menționate mai sus în vederea conlucrării pentru Îndeplinirea obiectivelor propuse în cadrul proiectului” Promova Cultura și obiceiurile locale”.

### II. Motivație

Având în vedere faptul că (denumire partener) și localitatea Semlac au obiective comune de a:

- Promova programele educaționale tradițional românești
- Promova Cultura și obiceiurile locale
- Promova Cultura națională și limba română

cele două părți au decis să încheie acest parteneriat

### III. Cadrul parteneriatului

1. Autogovernarea Romanilor din Mezokovacsghaza se angajează:

- a) Să asigure accesul partenerului la toate resursele și informațiile necesare în vederea formării grupului țintă și a identificării nevoilor acestuia.
- b) Să faciliteze schimburi de experiență între partener și localitățile unde se vor desfășura activitățile.
- c) Să consilieze partenerul pentru dezvoltarea de planuri pentru asigurarea accesului la Informații relevante în cadrul proiectului.
- d) Să coordoneze împreună cu partenerul activități de dezvoltare a relațiilor între participanți.
- e) Să coordoneze împreună cu partenerul activitățile proiectului.
- f) Să implice membrii comunității diasporei române în activitățile proiectului.

2. Localitatea SEMLAC se angajează să:

- a) Planifice, coordoneze și să controleze activitățile proiectului prin coordonatorul de proiect și reprezentantul legal.
- b) Elaboreze planul de implementare și planul de monitorizare și control și să urmărească realizarea acestora.
- c) Elaboreze instrumente de monitorizare și elaborare care vor fi utilizate în proiect.
- d) Elaboreze tematica și să organizeze întâlnirile de lucru ale echipei de proiect.
- e) Coordoneze activitatea de coordonare, evaluare și implementare a proiectului.

Responsabilitatea financiară a proiectului este exclusiv în sarcina UAT Semiclac, conform legislației aplicabile.

Părțile pot comunica despre această colaborare și rezultatele acestei colaborări numai după un acord scris. În afară de aceasta, niciuna dintre părți nu va emite niciun comunicat de presă sau nu va face anunțuri sau declarații publice despre acest Parteneriat sau această colaborare și nici nu va folosi numele, sigla sau emblema celeilalte părți, fără aprobarea prealabilă în scris a celeilalte părți. Niciuna dintre părți nu va fi obligată să acorde permisiunea de utilizare solicitată.

#### IV. Implementarea parteneriatului

Acest Parteneriat a fost redactat în două exemplare originale, unul pentru fiecare parte. Prezentul Parteneriat va intra în vigoare la data semnării de către cele două părți și va dura până la data limită de implementare propusă prin proiect. Acesta va fi reînnoit prin procedură scrisă, sub rezerva deciziei comune.

Parteneriatul poate fi reziliat la cererea scrisă a uneia dintre părți. Rezilierea prezentului Parteneriat nu va afecta niciun alt acord încheiat între părți.

Pentru, partener

UAT SEMLAC

Reprezentant PRIMAR STOIAN LETITIA .....

Data: .....

De alta parte Autogovernarea Romanilor din Mezokovacshaza

Reprezentant presedinte Vitális Gábor .....

Data: .....

## PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS

Szemlak (Semplac) Község Területi Közigazgatási Egység (UAT), törvényesen képviselve Stoian Letitia polgármester által, amelynek székhelye Szemlak (Semplac) község 656. szám, Arad megye, adóazonosító száma: 3518830.

és

Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata, törvényesen képviselve Vitális Gábor Elnök által, székhelye .5800 Mezőkovácsháza Árpá utca, 176. szám, Békés vármegye, adóazonosító száma: 15778109-2-04 között,

együttműködésre a "Kultúra, civil társadalom és tömegtájékoztatás" pályázat keretében lebonyolított tevékenységekre, a vissza nem térítendő alapokból finanszírozott programban, a Romániai határain kívül élő Románok Igazgatósága által.

### I. Célja

Ezen partnerségi megállapodás célja, hogy megfelelő együttműködési keretet biztosíthasson a fent említett felek részére, együttműködve a "A kultúra és helyi szokások népszerűsítése" pályázat keretében javasolt célkitűzések teljesítésére.

### II. Motiváció

Szem előtt tartva a tény, mely szerint (partner megnevezése) és Szemlak (Semplac) helységnek közös célkitűzései vannak:

- Az alsó Maros-völgye(Lunca Mureşului Inferior) régió autentikus hagyományainak és szokásainak népszerűsítése
- A kultúra és a helyi szokások népszerűsítése
- A lelki javak népszerűsítése,

a felek elhatározták a jelen partnerség létrehozását.

### III. A partnerség kereteiben

#### 1. Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata vállalja:

- a) Biztosítja a partner hozzáférését minden szükséges erőforráshoz és információhoz a célcsoport kialakítása és ezek szükségleteinek azonosítása érdekében.
- b) A tapasztalatcsere elősegítése a partner és azon települések között, ahol a tevékenységeket végrehajtják.
- c) Tanácsot adni a partnernek olyan tervek kidolgozásában, amelyek biztosítják a projekten belüli releváns információkhoz való hozzáférést.
- d) A partnerrel együtt koordinálni a résztvevők közötti kapcsolatok fejlesztési tevékenységeit.
- e) A partnerrel együtt koordinálni a pályázat tevékenységeit.
- f) A román szórvány közösség tagjainak bevonása a pályázat tevékenységeibe.

#### 2. Szemlak(Semplac) helység vállalja:

- a) Tervezi, koordinálja és ellenőrzi a projekt tevékenységeit a projektkoordinátoron és a jogi képviselőn keresztül.
- b) Kidolgozza a megvalósítási tervet, valamint a monitoring- és ellenőrzési tervet, és nyomon kövesse azok végrehajtását.
- c) A projektben felhasználandó monitoring és feldolgozási eszközök kidolgozása.
- d) A téma kidolgozása és a projektcsapat munkatalálkozóinak megszervezése.
- e) Koordinálja a projekt koordinációs, értékelési és végrehajtási tevékenységét.

A projekt pénzügyi felelőssége, a vonatkozó jogszabályok értelmében, kizárólag a Szemlakot (UAT SEMPLAC) terheli.

A felek erről az együttműködésről és az együttműködés eredményeiről csak írásos megállapodást követően kommunikálhatnak. Ezen túlmenően egyik fél sem adhat ki sajtóközleményt, nem tehet bejelentést vagy nyilvános nyilatkozatot a jelen Partnerséggel vagy az együttműködéssel kapcsolatban, és nem használhatja a másik fél nevét, logóját vagy emblémáját a másik fél előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül. Egyik fél sem köteles megadni a kért felhasználási engedélyt.

#### IV. A partnerség megvalósítása

Ez a Partnerségi megállapodás két eredeti példányban került elkészítésre, egy-egy példányban mindegyik fél részére.

A jelen Partnerség a két fél által való aláírásának napján lép hatályba, és a projekt által javasolt végrehajtási határidőig tart. Írásban történő eljárás során újítható meg, közös határozat alapján.

A Partnerség a felek egyikének az írásbeli kérelmére szüntethető meg. A jelen Partnerség megszűnése nem érinti a felek közötti egyéb megállapodásokat.

Dátum : .....

Szemlak(UAT SEMPLAC) részéről

Képviselve      Stoian Letitia Polgármester      .....

Dátum : .....

másrészről Mezőkovácsháza Város Román Nemzetiségi Önkormányzata

Képviselve      Vitális Gábor Elnök      .....